

HO TIEN CO., LTD - AMIANA (Party A)	Convergent International Travel Development Co., Ltd (Party B)
Pham Van Dong Street, Group 14, Vinh Hoa Ward, Nha Trang City, Vietnam	Room 909, 638 Huangpu Dao West, Tianhe District Guangzhou, Canton, China
Tel: +842 58 355 3333	Tel: 86 20 6634 7910
Fax: +842 58 730 6666	Fax:
Represented by: Mr. Vu Van Toan	Represented by: Chris Wang
Position: General Director	Position: Product Director
Tax code : 4200619637	Tax code :
HARD BLOCK CONTRACT – AMIANA HB. 12072017	

I. PHÒNG NGHỈ

1. Giá phòng (VND)

	Normal Season <i>Mùa bình thường</i>	Peak season <i>Mùa đỉnh điểm</i> 15.02.18 – 25.02.18 01.07.18 – 02.09.18 23.12.18 – 31.12.18
Deluxe 65 sq.m	3,200,000	3,970,000

Bao gồm:

- Sử dụng internet không dây
- Ăn sáng tự chọn mỗi ngày tại nhà hàng Bacaro
- Nước uống chào đón và trái cây tươi trong phòng mỗi ngày
- Xe buýt đưa đón khách đến trung tâm Nha Trang
- 02 chai nước suối/phòng mỗi ngày

Ghi chú:

- Cả hai bên đều hiểu và đồng ý rằng Giá phòng chỉ được áp dụng khi số đêm phòng đạt số lượng cam kết như trong Phụ lục 1.
- Giá phòng được tính cho 1 phòng/đêm. Giá phòng đã bao gồm 10% VAT và 5% phí phục vụ và không hoàn, không áp dụng chính sách hoa hồng.
- Giá phòng áp dụng cho đêm phòng cam kết và đảm bảo, và chỉ áp dụng cho thị trường Trung Quốc

Including:

- Wireless internet access
- Daily buffet breakfast at Bacaro Restaurant
- Welcome drink and daily fruit plate in the room
- Scheduled shuttle bus to and from downtown
- Two bottles of water per room per day

Notes:

- It is fully acknowledged and agreed by the Parties that the Room Rate is only applicable in case that total rooms nights reaches Committed Booking as stated in Appendix 1.
- Room Rates are applicable per room per night basis. Room Rates are inclusive of 10 % VAT & 5% service charge and non-commissionable, non-refundable
- Room rates applied for committed & guaranteed room nights and applicable for Chinese market only



2. Chính sách giường phụ và trẻ em

2.1 Giường phụ

- Giường phụ cho người lớn: VND 990,000nett/giường/đêm bao gồm ăn sáng tự chọn
- Giường phụ cho trẻ em: VND 770,000nett/giường/đêm bao gồm ăn sáng tự chọn.
- Nôi cho em bé được cung cấp tùy vào nhu cầu và tình hình sẵn có ngay lúc đặt
- Miễn phụ phí cho tối đa hai trẻ em dưới 12 tuổi dùng chung giường với bố mẹ.

2.2 Chính sách trẻ em

- Trẻ em dưới 6 tuổi, bữa ăn được bao gồm trong giá phòng (tối đa 2 trẻ em/phòng)
- Trẻ em từ 6 tới 12 tuổi, bắt buộc tính phí bữa sáng VND 275,000nett/người/bữa
- Trẻ em từ 12 tuổi trở lên được tính phí như người lớn, bao gồm phí giường phụ

2.3 Các bữa ăn (trưa hoặc tối)

- Trẻ em dưới 6 tuổi: dùng chung bữa ăn (trưa/tối) với bố mẹ hoặc dùng thực đơn cho trẻ em tại nhà hàng
- Trẻ em từ 6 tới 12 tuổi: giảm 50% trên giá thực đơn của người lớn, trẻ em từ 12 tuổi trở lên áp dụng giá thực đơn người lớn
- Trẻ em từ 12 tuổi trở lên được tính phí như người lớn

Ghi chú: các giá trên đã bao gồm 5% phí phục vụ và 10% thuế VAT

2. Extra charges & children policies

2.1 Extra Bed

- Extra bed for adult: VND 990,000nett per bed including one breakfast
- Extra bed for children: VND 770,000nett per bed including one breakfast. Complimentary
- Baby Cot on request, subject to availability.
- No additional charge for up to two children under the age of 12 sharing the existing bed with their parent.

2.2 Children Policy

- Children under 6 years old, breakfast is include in room rate (max 2 children per room)
- Children from 6 years to under 12 years, breakfast will be charged at VND 275,000 nett /per child/per day- Compulsory
- Children from & over 12 years will be charged as the same adult including in the extra bed rate

2.3 Meals (lunch or dinner)

- Children under 6 years old : shared meal with their parents (lunch/ dinner) or order kid menus at restaurant
- Children from 6 years old to under 12 yrs : 50% off on adult's menu and from 12 years old : apply adult menu's price
- Children from 12 years will be charged as the same adult prices

Note: above rates are inclusive of 5% service charge and 10% VAT

II. CÁC QUY ĐỊNH VÀ ĐIỀU KHOẢN

1. Thời hạn hợp đồng và đảm bảo:

1.1 Thời hạn hợp đồng

11.01.2018 – 31.12.2018

1.2 Số đêm phòng ước tính hàng tháng:

50 đêm phòng

1.3 Số đêm phòng cam kết mỗi năm

1,000 đêm phòng với kế hoạch phân bổ đêm phòng theo ngày và tháng như trong Phụ lục số 1 của hợp đồng này

2. Quy định chung

2.1 Danh sách phòng

- Danh sách phòng phải được gửi qua email 14 ngày trước ngày nhận phòng bao gồm đầy đủ thông tin của Khách như họ tên, số lượng khách, số lượng phòng v...v

- Danh sách phòng cuối cùng phải được cung cấp ít nhất 7 ngày trước ngày nhận phòng với đầy đủ thông tin.

- Bất kì thay đổi nào trên danh sách phòng cuối cùng sau hạn cung cấp danh sách phòng được quy định phía trên hoặc sự chậm trễ khi gửi danh sách phòng sẽ gây ra việc nhận phòng trễ hoặc gây ảnh hưởng bất lợi tới chất lượng dịch vụ được cung cấp cho Khách hàng. Đơn vị lữ hành sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm trước Khách hàng.

- Trong trường hợp có điều chỉnh trễ, việc thiếu thông tin của Khách hàng như tên tuổi, ngày sinh, giới tính, số chứng minh thư, quốc tịch v...v Bên A không chịu trách nhiệm về việc nhận phòng trễ và/hoặc những sự cố gây bất tiện cho Khách hàng cũng như chất lượng dịch vụ.

II. TERMS & CONDITION

1. Validity of contract & guarantee:

1.1 Validity of contract:

11.01.2018 – 31.12.2018

1.2 Estimated room nights per month:

50 room nights

1.3 Committed room nights per year

1,000 room nights as per room plan per day and month accordingly to Appendix 1 of this contract

2. General provisions:

2.1 Rooming List

- The rooming list shall be sent via email 14 days prior to arrival with full information of Guest including but not limit Guest's name, quantity of Guest and room,....

- Final rooming list is required to be provided 07 days prior to arrival with full information

- Any changes on final rooming list after the above mentioned due date or late rooming list sending shall result in late checking or adversely affect to services quality to be provided to Guests. The Travel Agent shall take entire responsibility to Guests.

- In case of late amendment, lack of Guests' information such as name, date of birth, gender, ID number, nationality, etc. Party A shall not be responsible for the late check-in and/or incidents causing inconvenience to Guests as well as services quality.



2.2 Ngày nhả phòng:

2.2 Cut-off date

Normal season <i>Mùa bình thường</i>	Peak season <i>Mùa đỉnh điểm</i>
07	21 Days

2.3 Nhận phòng & Trả phòng

2.3 Check In & Check Out

Giờ nhận phòng là 2.00 giờ chiều. Và giờ trả phòng là 12.00 trưa. Yêu cầu nhận phòng sớm hoặc trả phòng trễ sẽ được sắp xếp tùy theo nhu cầu và tình hình phòng trống và có tính phí. Cả hai yêu cầu nhận phòng sớm và trả phòng trễ đều phải được sắp xếp trước và tùy tình hình phòng trống.

Check-in is time is 2.00 pm. And check-out time is 12.00 noon. Request for earlier check-in or late check-out can be arranged upon request and subject to availability, and are chargeable.

III. ĐẶT CỌC VÀ YÊU CẦU THANH TOÁN

III. DEPOSIT AND PAYMENT TERMS

1. Tổng giá trị ước tính của hợp đồng: Tổng giá trị ước tính của hợp đồng là **VND 3,486,300,000** cho các Đơn phòng cam kết quy định trong Khoản III, điều 1 của Hợp đồng (mục “*Tổng giá trị ước tính của hợp đồng*”) khoản này đã bao gồm 5% phí phục vụ và 10% thuế VAT; tuy nhiên chưa bao gồm bất kì phụ phí nào cho phòng đặt thêm hoặc bất kì phí thu thêm nào khác.

2. Đặt cọc:

Tiền cọc sẽ tương ứng với tổng giá trị ước tính của một tháng. Dựa theo hợp đồng này, một khoản cọc tương ứng với số tiền **VND 348,630,000** sẽ được thực hiện vào thời điểm kí kết hợp đồng và không trễ hơn ngày 15.12.2017. khoản đặt cọc này sẽ không được hoàn lại nếu toàn bộ đơn phòng bị hủy trước ngày nhận phòng.

1. Total Estimated Contract Amount:

Total estimated contract amount is **VND 3,486,300,000** for Committed Booking as stated in Term III, section 1 of this Contract (the “*Total Estimated Contract Amount*”) which is inclusive of 10% of VAT; 05% service charge; however, exclusive of any extra room charge and/or surcharge.

2. Deposit terms:

The deposit will be equivalent to the sum of the estimated amount of a month shall be made. Basing on this contract, a deposit of contract equivalent to **VND 348,630,000** will be made upon contract signed but not later than 15.12.2017. This deposit is non-refundable if the entire booking is cancelled at any time prior to the arrival date

3. Thanh toán:

3.1 Tổng giá trị ước tính của hợp đồng sẽ được thanh toán thành 4 khoản như sau:

3. Payment terms:

3.1 The Total Estimated Contract Amount shall be paid in 4 installments as follows:

Due Date <i>Ngày thanh toán</i>	Description <i>Nội dung</i>	Amount <i>Số tiền</i>
15.12.2017	10% of charge total <i>10% tổng số tiền</i>	348,630,000
12.03.2018	40% of charge total <i>40% tổng số tiền</i>	1,045,890,000
06.07.2018	30% of charge total <i>30% tổng số tiền</i>	1,045,890,000
05.10.2018	30% of charge total <i>30% tổng số tiền</i>	1,045,890,000

3.2 Những đơn phòng nằm ngoài số lượng đơn phòng cam kết phải được bên B đặt trước với bên A ít nhất 7 ngày trước ngày nhận phòng.

3.3 Toàn bộ chi phí phòng và các dịch vụ khác phát sinh tại Khu nghỉ sẽ được Bên B thanh toán cho Bên A hàng tháng vào ngày thứ 6 của tháng kế tiếp sau khi nhận được bộ chứng từ hóa đơn đầy đủ của Bên A gửi bằng email/ fax vào ngày thứ 3 trong tháng đó.

3.4 Bên A có quyền áp dụng mức phạt cho bất kì khoản thanh toán chậm nào theo quy định trong hợp đồng này. Bất kì khoản thanh toán chậm quá ngày 6 hàng tháng sẽ chịu mức phạt bằng 0.05%/ngày trên tổng số tiền chậm thanh toán.

3.5 Chi phí phát sinh

Mọi chi phí phát sinh từ khách của bên B trong thời gian lưu trú tại khu nghỉ dưỡng sẽ phải do khách tự thanh toán khi trả phòng. Trong trường hợp khách không thanh toán chi phí phát sinh thì bên B chịu trách nhiệm thanh toán cho khu nghỉ dưỡng các chi phí này.

3.2 The extra bookings that exceed the commitment bookings shall be made by Party B to Party A 7 working days prior to arrival date.

3.3 All room expenses and other extra services incurred by the travel agent (Party B) will be paid by travel agent (Party B) on a monthly basis on the 6th day of the next month after receiving all invoices sent by Party A via email/ fax on the 3rd day of the same month.

3.4 Party A reserves the right to demand full payment for all outstanding accounts under this agreement should delinquency in payment occur. Any late payment on day six of the following month will have to bear an overdue interest rate of 0.05% per day.

3.5 Incidental surcharges:

Any incidental charges incurred by the Travel agent's guest during period of stay at the resort will be on Individual Guests' own account and settled upon Guest's departure. In case Guest does not pay for incidental charges, Travel Agent is liable to pay the Hotel these expenses.



Thông tin tài khoản ngân hàng

Trừ khi được đề cập bằng văn bản, tất cả các khoản chi phí trên đều được tính trên đơn vị tiền tệ Việt Nam Đồng. Hình thức thanh toán bằng các đơn vị tiền tệ khác nên được quy đổi theo tỉ giá hiện hành, thể hiện trên mẫu giấy xác nhận chuyển tiền hay điện tín theo chi tiết bên dưới:

Account Name	:	Ho Tien Co., Ltd
Name of Bank	:	Vietinbank – Khanh Hoa Branch
Account (VND)	:	114 000 103 821
Swift code	:	I C B V V N V X580
Bank Address	:	04 Hoang Hoa Tham Street, Nha Trang City, Khanh Hoa, Viet Nam

IV. CHÍNH SÁCH HỦY PHÒNG

Các đơn phòng cam kết: 100% tổng giá phòng cho mọi yêu cầu hủy đặt phòng

Các đơn phòng đặt thêm sẽ được tính phí hủy phòng như sau:

Bên B có trách nhiệm thông báo cho Bên A bằng email hoặc fax về việc hủy bỏ đặt phòng kèm theo việc thanh toán theo chính sách hủy phạt sau:

Mùa bình thường:

- Trước 14 ngày tính từ ngày khách đến: hủy phòng sẽ không bị tính phí.
- Từ 14 - 07 ngày trước ngày khách đến: hủy phòng sẽ bị tính 50% giá trị đơn đặt phòng
- Dưới 07 ngày kể ngày khách đến: hủy phòng sẽ bị tính 100% giá trị đặt phòng

Mùa đỉnh điểm:

- 45 ngày tính từ ngày khách đến: hủy phòng sẽ không bị tính phí
- Sau 45 ngày trước ngày khách đến: hủy phòng sẽ bị tính 100% giá trị đặt phòng.

Ghi chú: Nếu khách không đến, phòng sẽ được trả về hệ thống và Bên B toàn quyền bán cho các khách khác.

V. CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG

1. Thỏa thuận này có thể được chấm dứt bởi Bên A ngay lập tức, trong trường hợp việc vi phạm của Bên B chưa được khắc phục trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được thông báo

Bank Details

Unless otherwise stated in writing, all amounts mentioned in this Agreement are in Vietnam Dong. Payment in other currencies shall be at prevailing official exchange rates, to be received in the form of Bank Draft or Telegraphic

IV. CANCELLATION AND NO-SHOW POLICY

Committed bookings: 100% of total room charge will be applied for any cancellation of committed bookings.

Any cancellation for extra bookings must be applied to the following policy :

Party B is responsible to inform of the cancellation to Party A via email or fax, otherwise the cancellation fee is applied as below:

Normal season:

- Up to 14 days before arrival date: no cancellation charge.
- From 14 - 07 days prior to arrival: 50% charge of full length of stay.
- Less than 07 days prior to arrival date: 100% charge of full length of stay.

Peak season:

- Up to 45 days before arrival date: no cancellation charge.
- Less than 45 days prior to arrival date: 100% charge of full length of stay.

Notes: No-show rooms will be returned on the system and Party B reserves all the rights to sell them to other clients.

V. TERMINATION

1. This agreement may be terminated by the Resort immediately in the event of any breach by Party B not remedied confidentiality to the satisfaction of the Resort within 30 days (or such shorter period as the



từ Bên A (hoặc thời hạn ngắn hơn như Bên B có thể yêu cầu).

Resort may require) from the date of notice from Party A.

2. Khi hợp đồng chấm dứt, mọi thỏa thuận và các phụ lục hợp đồng liên quan đến hợp đồng này xem như được chấm dứt. Tuy nhiên nghĩa vụ thanh toán các khoản nợ còn tồn đọng của Bên B đối với Bên A đến ngày chấm dứt hợp đồng phải được thanh toán. Bên A sẽ thu một khoản phí thanh toán trễ với mức 1.5% /tháng căn cứ vào các khoản nợ còn tồn đọng.

3. Bất kỳ việc chấm dứt hợp đồng sẽ không ảnh hưởng đến quyền hay nghĩa vụ của các bên đã phát sinh trước khi chấm dứt.

2. Upon termination of this Agreement, Party B' credit arrangements (if any) shall automatically cease and all amounts due or owing by Party B to the Resort under this Agreement shall be immediately due and payable. The Resort shall be entitled to levy a late payment charge on any outstanding and overdue sum at the rate of 1.5% per month from the due date until the date on which full payment is made.

3. Any termination of this Agreement shall not prejudice any of the parties' rights or obligations that have accrued prior to termination

VI. CÔNG NHẬN SỰ THỎA THUẬN

Nếu hợp đồng đã được ký tên đóng dấu và khoản đặt cọc đầu tiên không được thực hiện vào ngày **12.12.2017**, khu nghỉ dưỡng có toàn quyền hủy bỏ toàn bộ các phòng lưu trú đang được giữ chỗ. Những chi tiết thay đổi trong hợp đồng phải được sự đồng ý của khu nghỉ dưỡng.

Hợp đồng này được lập thành 02 bản song ngữ với hiệu lực pháp lý ở cả Tiếng Việt và Tiếng Anh. Mỗi bên sẽ giữ 01 bản chính. Trong trường hợp có phát sinh khác biệt giữa bản tiếng Việt và tiếng Anh thì ưu tiên áp dụng bản tiếng Việt.

VI. ACCEPTANCE ACKNOWLEDGEMENT

If a signed copy of your contract are not received by **12.12.2017**. The Resort reserves the right to release all accommodation and hotel space tentatively held. The Resort must agree any alterations to arrangements detailed in this contract in writing.

This Agreement is made by the Parties in two (02) bilingual original copies of equal validity in Vietnamese and English. Each Party to this Agreement shall keep one (01) original copy. In the case of any inconsistency between English and Vietnamese, Vietnamese language shall prevail.

Approved by

Mr. Vu Van Toan
General Director
HO TIEN CO., LTD

Approved by

Convergent International

Travel Development Co., Ltd
Chris Wang
Product Director





APPENDIX 1
DAILY AND MONTHLY ROOM NIGHT ALLOCATION TABLE
(Attached to Hard Block Contract No.. AMIANA HB)

Period (Including)	Room Type	Number of rooms	Number of nights	Total of room nights	Room Rate VND/room/night	Total VND/room/night
11.01.18 - 17.01.18	DLX	2	7	14	3,200,000	44,800,000
20.01.18 - 31.01.18	DLX	2	12	24	3,200,000	76,800,000
01.02.18 - 10.02.18	DLX	2	10	20	3,200,000	64,000,000
21.02.18 - 25.02.18	DLX	1	5	5	3,900,000	19,500,000
26.02.18 - 28.02.18	DLX	2	3	6	3,200,000	19,200,000
01.03.18 - 31.03.18	DLX	2	31	62	3,200,000	198,400,000
01.04.18 - 30.04.18	DLX	2	30	60	3,200,000	192,000,000
01.05.18 - 31.05.18	DLX	2	31	62	3,200,000	198,400,000
01.06.18 - 30.06.18	DLX	2	30	60	3,200,000	192,000,000
01.07.18 - 31.07.18	DLX	6	31	186	3,900,000	725,400,000
01.08.18 - 31.08.18	DLX	6	31	186	3,900,000	725,400,000
01.09.18 - 02.09.18	DLX	7	2	14	3,900,000	54,600,000



03.09.18 - 30.09.18	DLX	2	28	56	3,200,000	179,200,000
01.10.18 - 30.10.18	DLX	3	30	90	3,200,000	288,000,000
01.11.18 - 30.11.18	DLX	3	31	93	3,200,000	297,600,000
01.12.18 - 22.12.18	DLX	2	22	44	3,200,000	140,800,000
23.12.18 - 31.12.18	DLX	2	9	18	3,900,000	70,200,000
TOTAL				1000		3,486,300,000

APPENDIX 2

Room rate

Room Type <i>Loại phòng</i>	Area <i>Diện tích</i>	Contract rate <i>Giá hợp đồng</i>		
		Low season <i>Mùa thấp điểm</i>	High season <i>Mùa cao điểm</i>	Peak season <i>Mùa đỉnh điểm</i>
		11.01.18 – 14.02.2018 & 26.02.2018- 30.06.18 & 04.09.18 – 22.12.18	01.07.18 – 03.09.18	15.02.18 – 25.02.18 & 23.12.2018- 31.12.2018
OCEAN DELUXE (1 bedroom)	70 m ²	3,800,000	5,060,000	5,270,000
OCEAN VILLA (1 bedroom)	80 m ²	4,290,000	5,720,000	5,950,000
POOL VILLA (1 bedroom)	100 m ²	6,110,000	8,150,000	8,360,000
FAMILY VILLA – Garden View (2 bedrooms)	120 m ²	6,930,000	9,250,000	9,680,000
FAMILY VILLA – Ocean View (2 bedrooms)	120 m ²	7,590,000	10,120,000	10,560,000
POOL VILLA (2 bedrooms)	400 m ²	10,230,000	13,650,000	NA
POOL VILLA (3 bedrooms)	450 m ²	14,190,000	18,920,000	19,800,000
OCEAN POOL VILLA (3 bedrooms)	450 m ²	15,680,000	20,900,000	22,000,000